

ORIENTAL STUDIES TRIPOS Part II

Japanese Studies

---

Friday 3 June 2011      09.00 – 12.00

---

**K.1    ELEMENTARY KOREAN**

Answer **ALL** questions.

Write your number **not** your name on the cover sheet of **each**  
Answer Book.

<b>STATIONERY REQUIREMENTS</b>	<b>SPECIAL REQUIREMENTS</b>
20 Page Answer Book x 1	None
Rough Work Pad	

You may not start to read the questions  
printed on the subsequent pages of this  
question paper until instructed that you  
may do so by the Invigilator

## SECTION A

1 Fill in the blanks with the appropriate particle or counter. You need simply write the missing words in your answer book. [30 marks]

1. 저는 가끔 호주 친구 \_\_\_\_\_ 전화 \_\_\_\_\_ 해요.
2. 저는 버스 \_\_\_\_\_ 시내 \_\_\_\_\_ 가요. 시내 \_\_\_\_\_ 친구 \_\_\_\_\_ 만나요.
3. 도서관 \_\_\_\_\_ 책 \_\_\_\_\_ 빌렸어요. 그리고 친구 \_\_\_\_\_ 돈 \_\_\_\_\_ 빌렸어요.
4. 학교는 우리 집 \_\_\_\_\_ 너무 멀어요.
5. 나는 겨울 \_\_\_\_\_ 좋아요. 내 사촌 \_\_\_\_\_ 겨울 \_\_\_\_\_ 좋아해요.
6. 이 식당 \_\_\_\_\_ 사람들이 많아요. 저 식당 \_\_\_\_\_ 사람들이 많아요.
7. 친구들의 생일 선물 \_\_\_\_\_ 항상 책 \_\_\_\_\_ 사요.
8. 요즘 매일 한국 친구 \_\_\_\_\_ 한국어 \_\_\_\_\_ 배우고 있어요.
9. 제임스는 주말 \_\_\_\_\_ 여자 친구 \_\_\_\_\_ 파티에 갑니다.
10. 저는 서울 대학 \_\_\_\_\_ 교환학생 \_\_\_\_\_ 가요.
11. 맥주를 22 \_\_\_\_\_ 만 사세요.
12. 제 동생은 하루에 물을 8 \_\_\_\_\_ 마세요.
13. 책상 위에 책이 19 \_\_\_\_\_ 있어요. 그리고 공책도 3 \_\_\_\_\_ 있어요.
14. 친구를 오후 1 \_\_\_\_\_ 30 \_\_\_\_\_ 에 만나요.
15. 제 여자친구는 개가 1 \_\_\_\_\_ 있어요. 그리고 고양이도 2 \_\_\_\_\_ 있어요.
16. 오늘 아침에 늦게 일어났습니다. 그래서 \_\_\_\_\_ 못 먹었습니다.
17. 어제 친구 집에 갔습니다. 그런데 집에 \_\_\_\_\_ 없었습니다.
18. 날씨 때문 \_\_\_\_\_ 기분 \_\_\_\_\_ 아주 안 좋습니다.
19. 숙제 \_\_\_\_\_ 좀 힘들지만 어서 숙제 \_\_\_\_\_ 끝냅시다.
20. 폴은 여자 친구 \_\_\_\_\_ 매일 전화 \_\_\_\_\_ 옵니다.
21. 일요일 \_\_\_\_\_ (every) 교회 \_\_\_\_\_ 다닙니다.
22. 쇼핑 \_\_\_\_\_ 못 갑니다. 돈이 2불 \_\_\_\_\_ 없습니다.
23. 다른 바지 \_\_\_\_\_ 좀 바꿔 주십시오. 이 바지 \_\_\_\_\_ 너무 큼니다.
24. 이 이야기는 처음 \_\_\_\_\_ 끝 \_\_\_\_\_ 전부 다 들었습니다.
25. 작년 \_\_\_\_\_ 대학 \_\_\_\_\_ 졸업했습니다. 지금 한국 \_\_\_\_\_ 일을 합니다.
26. 보통 6시간 잡니다. 그런데 어제는 10시간 \_\_\_\_\_ 잤습니다.
27. 매일 운동 \_\_\_\_\_ 30분 \_\_\_\_\_ (each) 하십시오. 건강 \_\_\_\_\_ 좋습니다.
28. 벤쿠버 \_\_\_\_\_ (from) 서울 \_\_\_\_\_ (to) 비행기 \_\_\_\_\_  
10시간 \_\_\_\_\_ (approximately) 걸립니다.
29. 오후 \_\_\_\_\_ 도서관 \_\_\_\_\_ 갔습니다. 도서관 \_\_\_\_\_ 책 \_\_\_\_\_ 빌렸어요.
30. 무슨 일 \_\_\_\_\_ 한국 \_\_\_\_\_ 오셨어요? 저는 사업 때문 \_\_\_\_\_ 왔습니다.

## SECTION B

2 Translate both the following passages from seen texts into **English**: [30 marks]

(a) 한국말은 어렵기 때문에 하루에 적어도 3시간씩은 공부해야 하며 매일 공부해야 합니다. 한국사람은 한국어 문법을 따로 공부하지 않아도 문법을 자연스럽게 이해하며 자연스럽게 이야기할 수 있지만 외국사람은 문법을 제대로 알아야 한국말을 잘 배울 수 있습니다. 처음에는 사전을 보지 않아도 괜찮지만 단어를 많이 외워야 합니다. 어떤 사람은 문법은 잘 알아도 단어를 많이 모르기 때문에 말을 잘 하지 못 합니다. 그리고 물론, 한국사람들하고 자주 어울려야 한국말 연습이 되며 텔레비전을 통해서도 많이 배울 수 있으니 텔레비전도 자주 보십시오.

그렇게 해야 한국말 공부하기가 재미있어집니다. 한국말이 좀 어려워도 열심히 공부하십시오.

Ross and Yeon, *Continuing Korean*, p. 54.

(b) 오늘날 한국인들은 이 섬을 ‘독도’라고 부르고 일본인들은 ‘다케시마’라고 부른다. 그러나 이 명칭들이 채택되기 전에 다양한 이름들이 독도의 호칭으로 사용되었다. 독도는 한국 역사상 우산도, 삼봉도, 가지도, 석도 등 다양한 이름으로 불리어 왔다. 그러나 이러한 이름 중에서도 우산도가 가장 흔히 사용되는 이름이었다. 19세기 후반이 되면서 석도와 독도가 광범위하게 쓰이기 시작했다. 석도와 독도는 ‘돌섬’ 혹은 ‘독섬’의 한문표기이며, 독섬은 울릉도 방언으로 바위섬을 의미한다. 즉, ‘독섬’이 그 의미에 따라 한문으로 옮겨졌을 때 ‘석도’라고 표기되는 것이다. 발음에 따라 한문으로 옮겨졌을 때 ‘독도’라고 표기되었던 것이다.

일본은 1905년에 독도를 다케시마라고 부르기 시작하였다. 일본인들도 독도를 호칭하기 위해 마츠시마, 리양꼬도, 다케시마 등 다양한 이름을 사용해 왔다. 특히, 주목을 끄는 점은 일본인들이 독도를 마츠시마로 울릉도를 다케시마로 호칭하다가 17세기 후반 일본인들의 울릉도 도해가 금지된 이후 지명상 혼란을 겪다가 1905년에 갑자기 독도를 다케시마로 변경하여 호칭하기 시작하였다. 이는 ‘대나무 섬’을 의미한다. 바위투성이 섬 독도가 왜 대나무 섬으로 불리게 되었는지에 대한 설명이 없다.

<독도 6세기 이래의 우리 영토>, pp. 11-12.

(TURN OVER)

## SECTION C

3 Translate the following passages from unseen texts into **English**: (40 marks)

독도는 역사적으로 대한민국의 영토였고, 지금도 동해와 함께 변함없이 국민의 사랑을 한 몸에 받고 있다. 1945년의 독립과 동시에 독도에 대한 한국의 주권도 회복되었다. 1948년에 대한민국 정부가 수립될 때 독도에 주소가 부여되었다. 독도는 더 이상 바다의 외로운 섬이 아니다. 현재 약 40명의 경찰관과 3명의 관리인이 독도에 거주하고 있다. 두 개 회사가 두 대의 유람선을 운항하고 있다. 독도가 대한민국의 영토임은 의문의 여지가 없으며, 독도에 대한 영토분쟁은 존재하지 않는다. 독도가 대한민국의 영토라는 것은 역사적 사실과 국제법적 근거에 의해 충분히 입증되고 있다. 일본도 독도가 한국의 섬이라는 것을 확인하고 또다시 확인했다.

독도는 도대체 한국사람에게 어떤 의미가 있는 섬일까? 독도는 옛날부터 전해오는 조상들의 삶의 흔적을 간직하고 있다. 울릉도에 부속된 섬으로 오래동안 지역 주민과 애환을 같이 한 대한민국의 동쪽 끝 한국의 땅이다. 우리 조상들은 그 땅을 생명의 위협을 무릅쓰고 지켜 왔다. 독도가 조상들의 피와 땀이 서린 삶의 터전이어서 남에게 빼앗길 수 없다. 독도는 특별한 애착과 역사적 의미를 지닌다. 한반도가 제국주의 일본에 의해 침탈될 때 최초로 병탄되었다. 해방과 동시에 다시 되찾은 한국 땅이다.

2005년 3월 16일에 시마네현 의회는 ‘다케시마의 날’을 제정했고 해마다 2월22일을 기념일로 하고 있다. 일본은 독도의 영유권을 침탈하려고 한다. 대한민국이 독립을 쟁취했고 이것은 역사적 사실에 대한 부정이다. 일본은 역사적 사실을 부정하고 이웃나라의 영토를 자기 영토라고 우기고 있다. 일본은 동북아시아의 이웃들로부터 고립시키고 있다는 사실을 명심해야 된다.

<독도 6세기 이래의 우리 영토>, pp. 36-37; <일본은 이렇게 독도를 침탈했다>, p. 4.

국민	the people	부속	attached, affiliated
동시에	at the same time	주민	resident
주권	sovereignty	애환	joys and sorrows
회복	return, restoration	생명	life
수립	establishment	위협	threat
부여하다	to grant, bestow	무릅쓰고	regardless of
현재	at present	빼앗기다	to lose
경찰관	police officer	서리다	to be filled with, suffuse
관리인	custodian, caretaker	터전	site, arena
거주하다	to reside	애착	attachment
운항하다	to operate	지니다	to carry, keep, preserve
유람선	ferry	제국주의	imperialism
의문	doubt	침탈	plunder, pillage, attack
여지	margin	최초	first
분쟁	dispute	병탄	annex, absorb
존재하다	to exist	되찾다	to regain
국제법	international law	의회	council, assembly
근거	grounds	제정하다	to enact, establish
충분히	sufficiently	기념일	memorial day
입증	proof, substantiate	쟁취하다	to gain, obtain, secure
확인하다	to confirm	부정	negation
도대체	...in the world	이웃	neighboring
조상	ancestor	고립	isolation
흔적	traces	명심하다	to keep in mind
간직하다	to keep, cherish		

**END OF PAPER**